Porównanie tłumaczeń Liczb 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powrócili z przeszpiegów w tej ziemi po czterdziestu dniach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze swojej zwiadowczej wyprawy do ziemi Kanaan wrócili po czterdziestu dniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I po czterdziestu dniach wrócili z wyszpiegowania ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nazwano miejsce ono Nachal Eschol, od grona winnego, które tam byli urznęli synowie Izraelscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które nazwane jest Nehel Eschol, to jest strumień grona, dlatego że stamtąd grono winne przynieśli synowie Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czterdziestu dniach wrócili z rozpoznania kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze zwiadów w tej ziemi powrócili dopiero po czterdziestu dniach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po czterdziestu dniach wyruszyli w drogę powrotną z rozpoznania tej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po czterdziestu dniach wrócili z rozpoznania kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po upływie czterdziestu dni powrócili, po poznaniu kraju. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy się zaczynał czterdziesty dzień, wrócili przepatrzywszy ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернулися звідти, оглянувши землю, по срока днях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wrócili na koniec czterdziestu dni, po przepatrzeniu ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu po upływie czterdziestu dni powrócili z przeszpiegowania tej ziemi. |